

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 28 (1974)

**Heft:** 2: Industriebau/Industrielles Bauen = Bâtiments industriels/Bâtiments industrialisés = Building for industry

**Artikel:** Expressive Einheit von Tragkonstruktion und Installationsanlagen = Unité d'expression entre l'ossature portante et les équipements techniques = Expressive unity of supporting construction and installations

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-347998>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

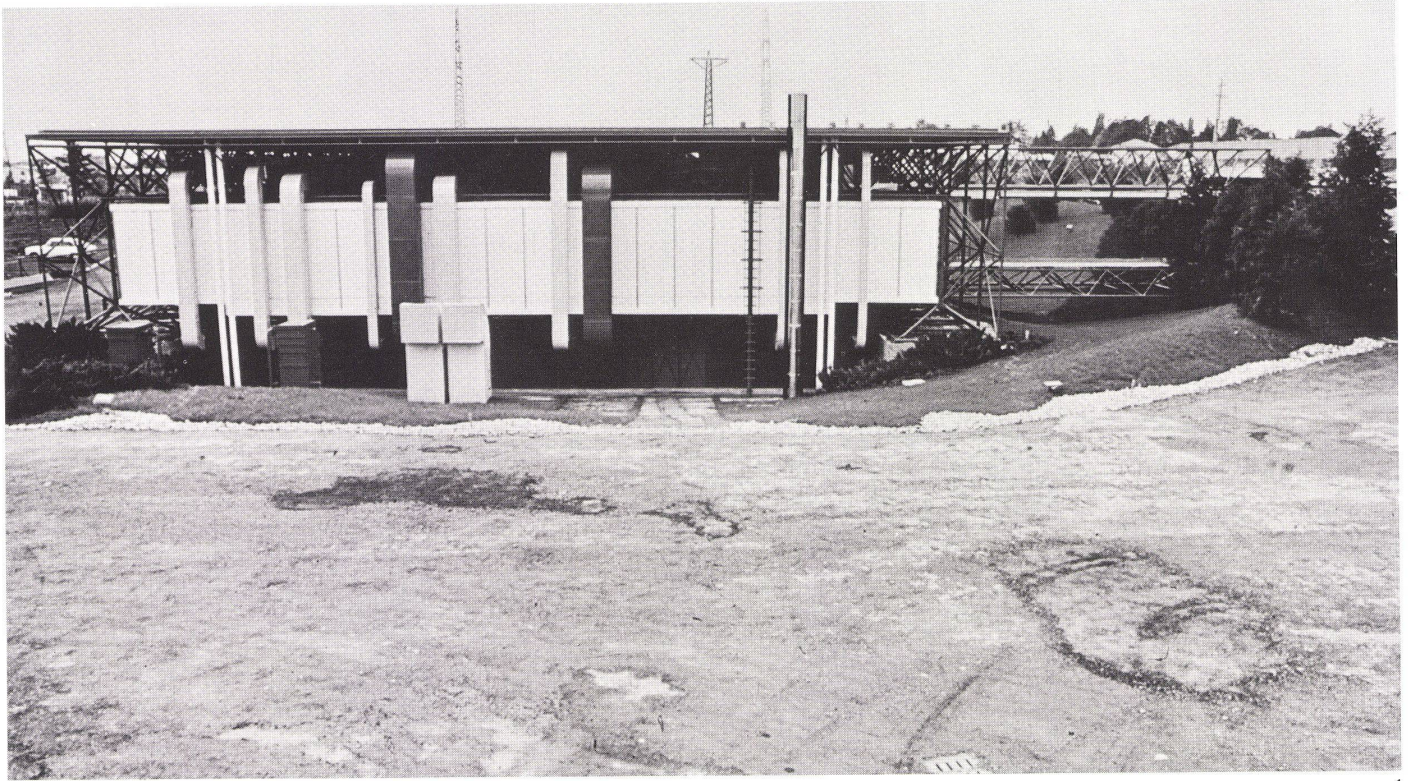
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Expressive Einheit von Tragkonstruktion und Installationsanlagen

Unité d'expression entre l'ossature portante et les équipements techniques  
Expressive unity of supporting construction and installations

Bürogebäude einer Polsterfabrik in Novedrate bei Como  
Immeuble de bureaux d'une usine de sièges à Novedrate près de Come  
Office building of an upholstery firm in Novedrate near Como

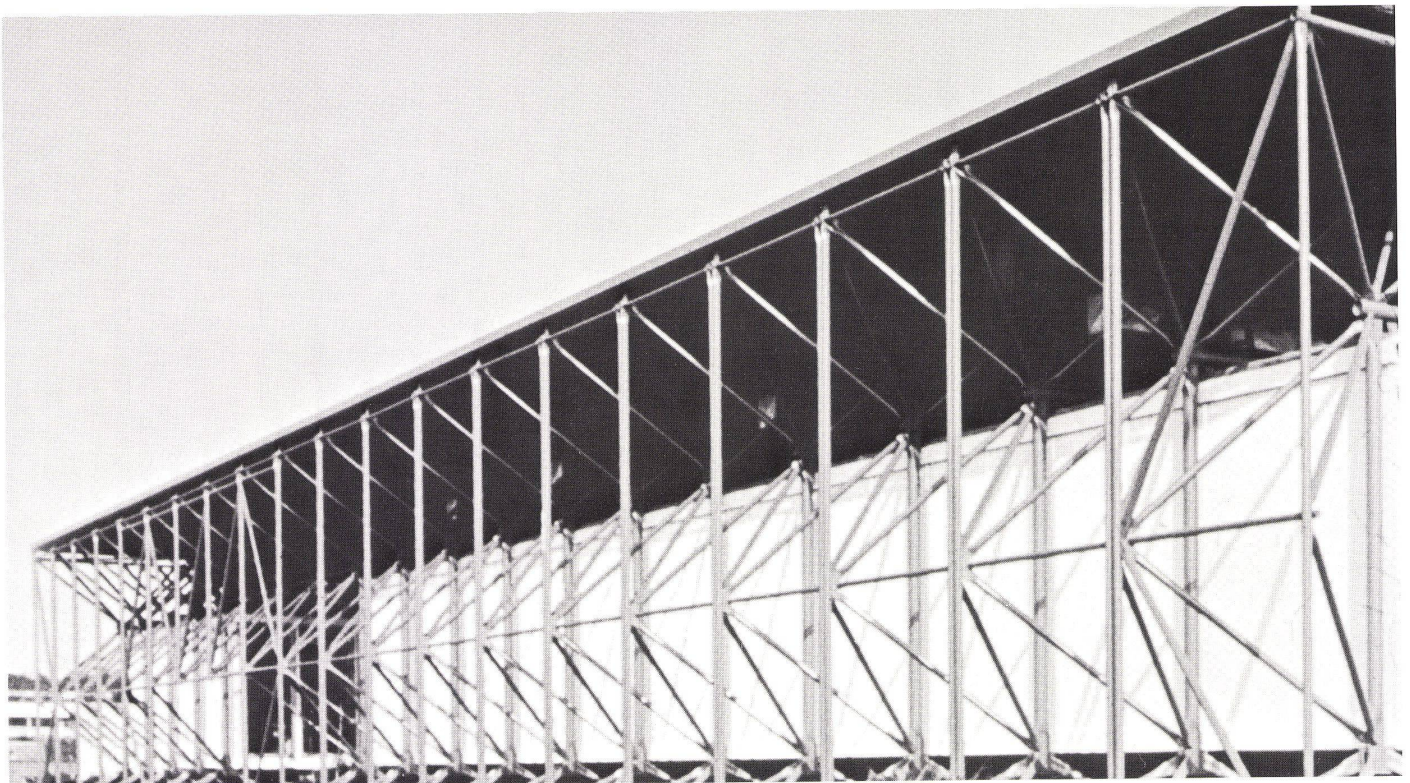
Piano & Rogers, Projektleiter Cuno Brullmann

1  
Stirnfassade mit den Kanälen der Klimaanlage, die von der Klimazentrale zum Hohlraum des Kaldaches geführt sind. Rechts die Verbindungsbrücke zu einem bestehenden Gebäude.

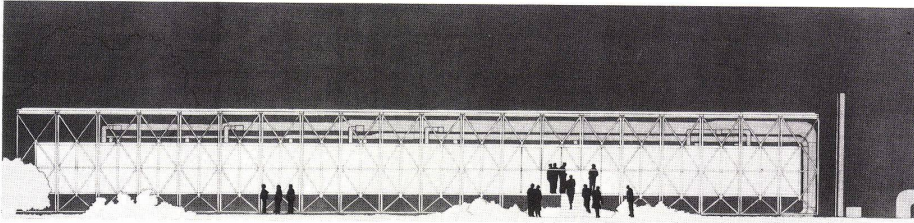
Façade frontale avec les gaines de l'installation climatique reliant la centrale à l'interspace de la toiture. À droite la passerelle de liaison vers un bâtiment existant.

Front elevation with the air-conditioning ducts connecting the air-conditioning and the roof cavity. Right the linking bridge to the already existing building tract.

2  
Längsfassade.  
Façade longitudinale.  
Longitudinal elevation.

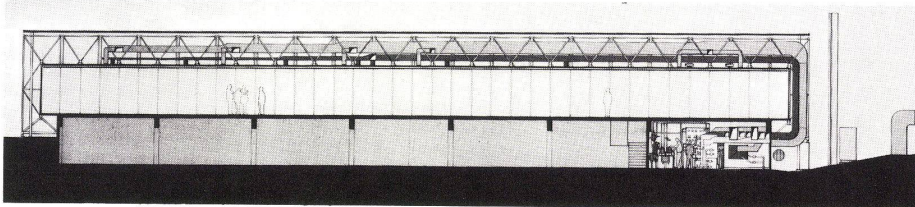






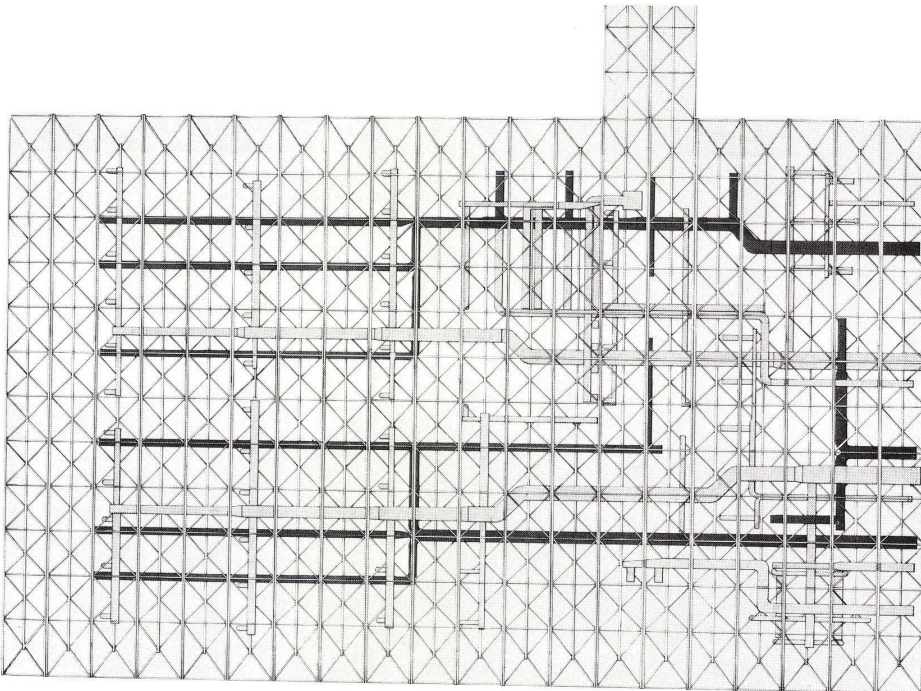
Das Bürogebäude ist die Erweiterung bestehender größerer Bauanlagen. Nach dem Bericht der Architekten sollte unter anderem eine höchstmögliche Flexibilität im Inneren geschaffen und ein wirkungsvolles Bild von der Qualität der hergestellten Produkte durch die äußere Erscheinung der Architektur vermittelt werden.

3 Wände und Decken sind an die Tragkonstruktionen gehängt. Die Decke ist als Kaldach ausgebildet, und im Hohlraum dieses Kaldaches, d. h. im Bereich des räumlichen Deckentragwerkes, sind die Leitungen für die Deckenanschlüsse und die Kanäle der Klimaanlage geführt.



Die Heizungs- und Klimazentrale liegt im Untergeschoß. In Schächten werden jene Leitungen geführt, die zur Anspeisung im Boden dienen; die Feinverteilung dieser Leitungen erfolgt im Hohlraum.

4 Die Elektro- und Telefonanspeisungen auf dem Boden des Büroraumes können in jeder Richtung alle 2,4 m erfolgen.

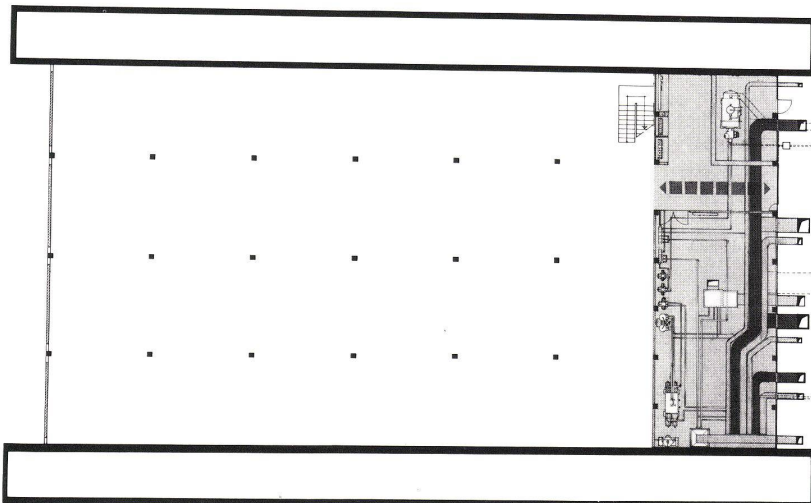


3 Längsfassade.  
Façade longitudinale.  
Longitudinal elevation.

4 Längsschnitt.  
Coupe longitudinale.  
Longitudinal section.

5 Grundriß der Dachkonstruktion und der Kanalführung im räumlichen Tragwerk.  
Plan de l'ossature du toit avec indication des gaines passant dans le treillis porteur.  
Plan of the roof structure and the ducts within the supporting latticework construction.

6 Grundriß Untergeschoß mit Heizung und Klimazentrale, Verteilraum, Leitungsverteilschächten und dem Hohlraum für die Anspeisung der Anschlüsse im Büroboden.  
Plan du sous-sol montrant la salle de distribution du chauffage et de la climatisation, les gaines verticales et le vide permettant l'alimentation des prises dans le sol des bureaux.  
Plan of basement with heating and air-conditioning plants, power distribution, vertical mains shafts and office floor cavity for supplying power-points.



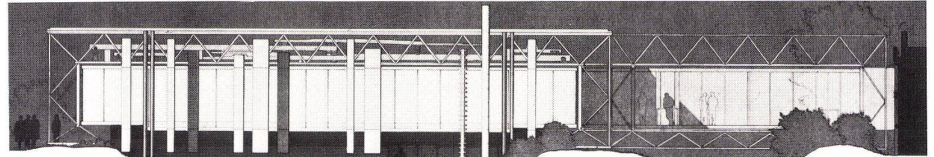


Cet immeuble de bureaux n'est que l'extension de bâtiments existants importants. Selon l'architecte on voulait obtenir à la fois une haute flexibilité intérieure et, par l'aspect extérieur de l'architecture, exprimer une image évoquant clairement la qualité des produits fabriqués.

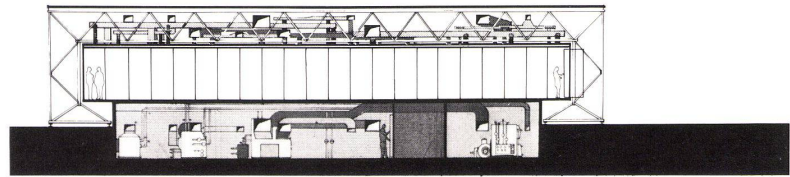
Les parois et plafonds sont suspendus à l'ossature portante. Le plancher supérieur est une toiture «froide» et dans l'espace libre de cette toiture, on a placé les conduites d'alimentation et les gaines de l'installation climatique. La centrale de chauffage et de climatisation est implantée au sous-sol. Les conduites destinées à l'alimentation des prises de sol sont implantées dans des gaines verticales tandis que la répartition de ces conduites se fait dans le double plancher. A l'étage des bureaux les prises pour les courants forts et faibles se répartissent dans les deux directions sur un rythme de 2,40 m.

This office building is an extension of already existing premises. The architect's idea was to achieve maximum flexibility on the inside; at the same time, the external appearance was to convey an effective image of the quality of the product manufactured there.

Walls and ceilings are suspended from the supporting construction. The ceiling is a cavity structure, and in this cavity there are installed the power lines for the ceiling power points and the air-conditioning ducts. The heating and air-conditioning plant is located at basement level. Lines serving floor points run through shafts; individual distribution is effected via the cavity. In the offices the electric and telephone outlets are sited at intervals of 2.4 m.



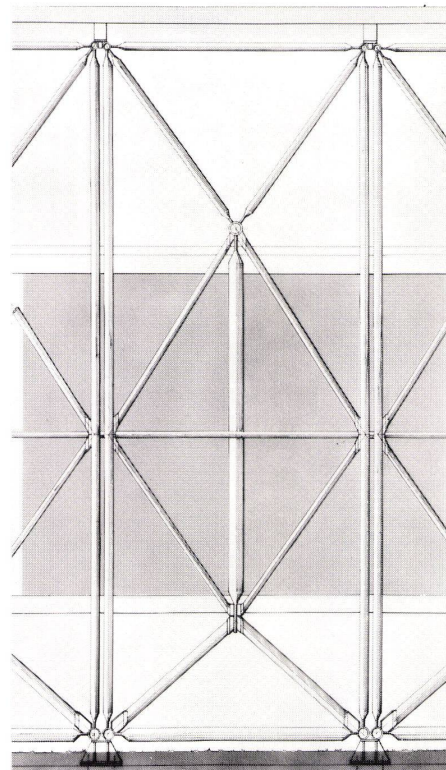
7



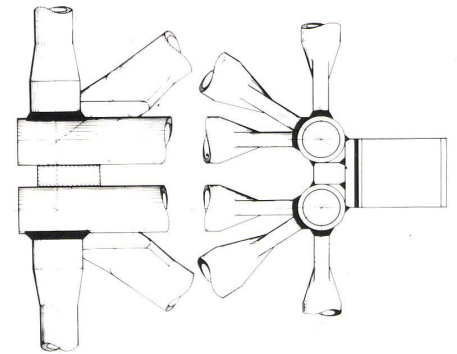
8



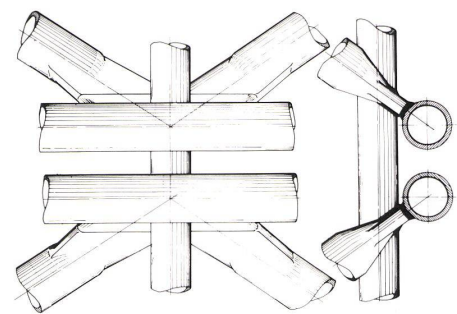
9



10



11



12

7  
Stirnfassade mit Verbindungsgang zum bestehenden Fabrikationsgebäude.

Façade frontale avec couloir de liaison menant au bâtiment de fabrication existant.

Front elevation with connecting corridor leading to existing factory.

8  
Querschnitt.

Coupe transversale.

Cross section.

9  
Ausschnitt des räumlichen Tragwerks.

Vue partielle du treillis porteur.

Detail of latticework supporting structure.

10  
Fassadenausschnitt.

Détail de façade.

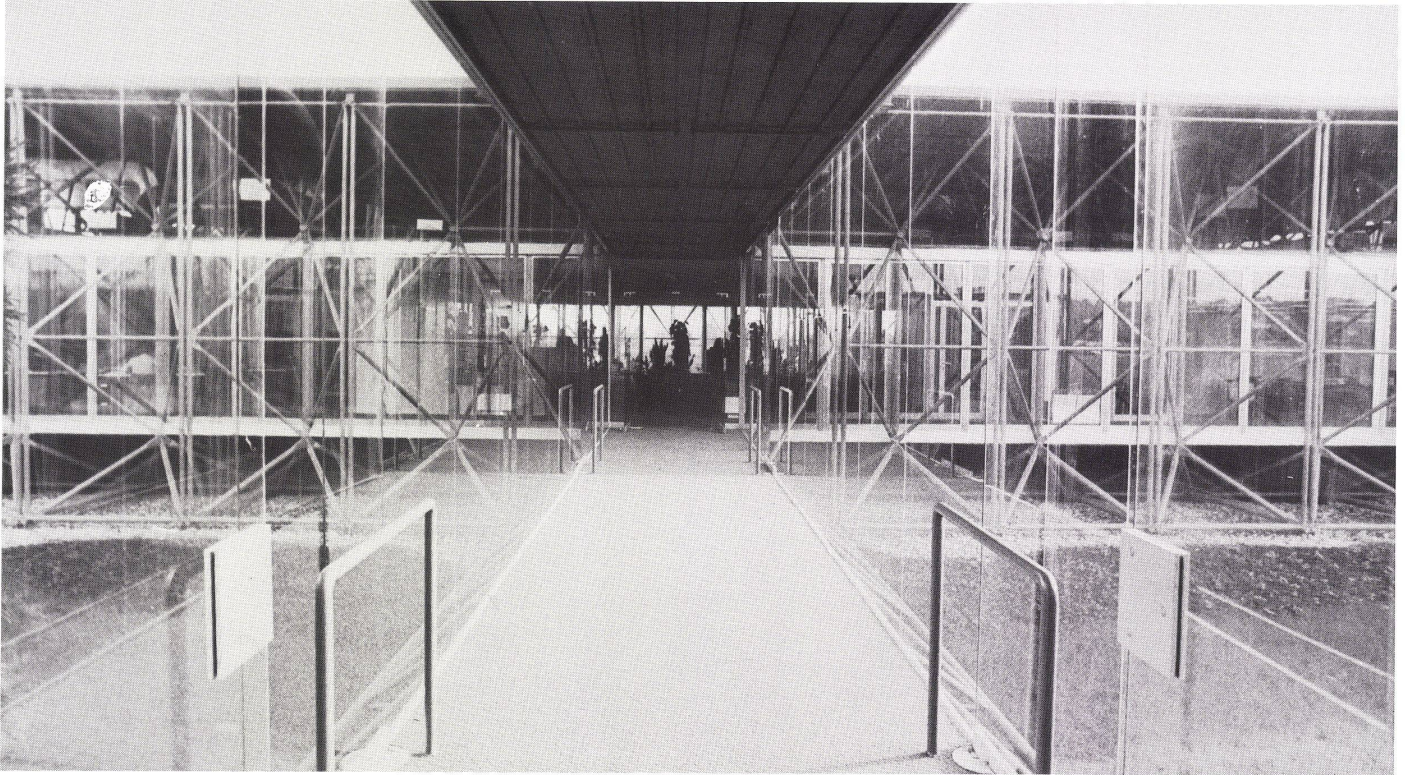
Elevation detail.

11+12  
Knotenpunkte des räumlichen Tragwerks im Bereich der Fassaden.

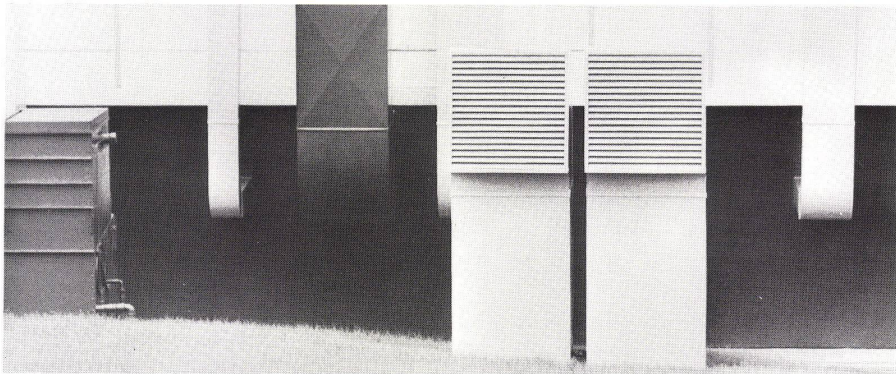
Nœud constructif du treillis au droit de la façade.

Intersections of the latticework supporting structure in elevations.





13



14

13  
Verbindungsgang zwischen den Fabrikationsräumen  
und dem Bürogebäude.

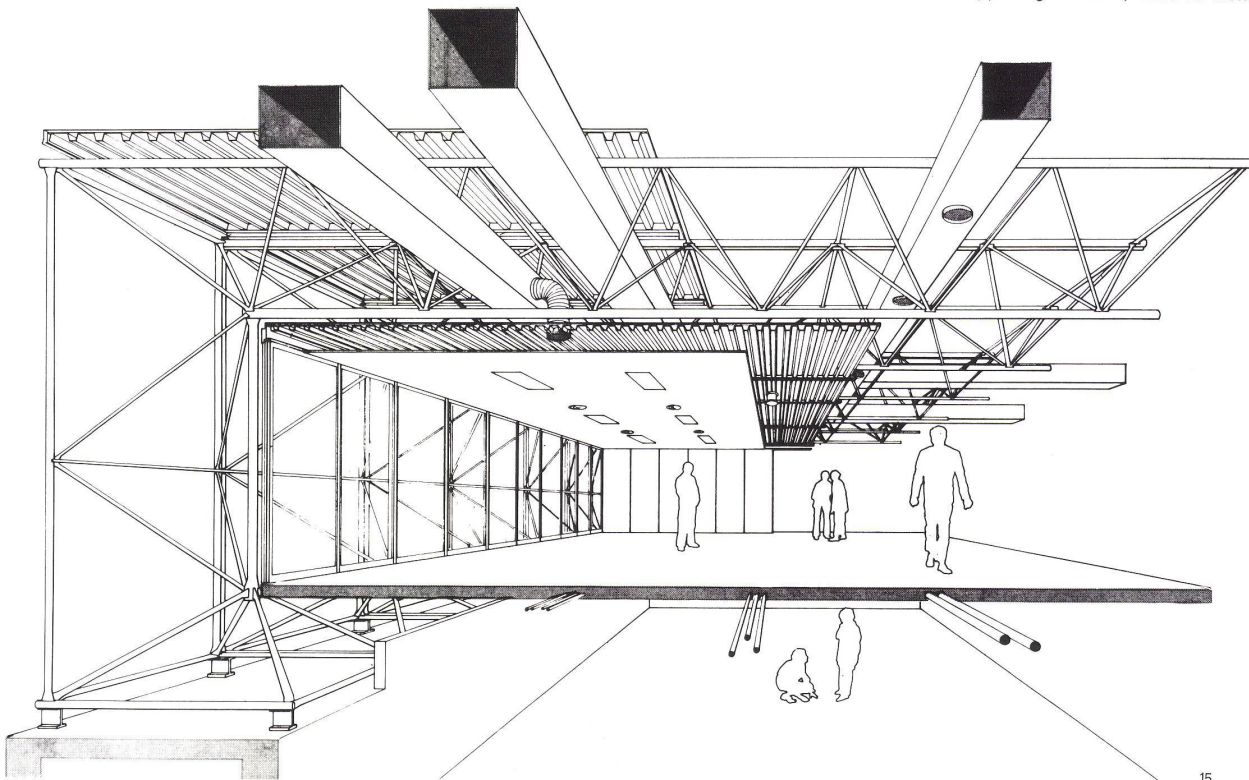
Couloir reliant les locaux de fabrication aux bureaux.  
Connecting corridor between the factory premises and  
the office building.

14  
Ausschnitt der Stirnfassade von Abb. 1.

Une partie de la façade frontale de la vue 1.  
Detail of the front elevation of figure 1.

15  
Perspektivische Darstellung des integrierten Systems  
»Tragkonstruktion, Installationen und Ausbauelemente«.

Vue perspective montrant le système intégré, ossature  
portante, équipements techniques et aménagements.  
Perspective view of the integrated system, including  
supporting structure, technical installations and fittings.



15